

LAW FOR YOU

دليل مختصر عن
القانون للمهاجرين
الجدد المقيمين في
ولاية جنوب أستراليا.

ARABIC



المحتويات

1	المقدمة
2	القانون في أستراليا
3	القيادة
4	شراء سيارة مستعملة
5	حوادث السيارات
6	شراء السلع والخدمات
7	الشرطة
8	العنف الأسري
9	الاستئجار
10	الزواج
11	الانفصال والطلاق
12	الانفصال والأطفال
13	رعاية الأطفال

القانون فيما يخصك

دليل مختصر عن القانون للمهاجرين الجدد المقيمين في ولاية جنوب أستراليا

بين يديك دليل مبسط عن القانون للمهاجرين الجدد المقيمين في ولاية جنوب أستراليا، والغرض منه مساعدة الناطقين بغير الإنجليزية على التعرف على القوانين الأساسية والخدمات المتاحة لمساعدة الأشخاص الذين يواجهون مشكلات قانونية. إذا واجهت أي شخص مشكلة قانونية فمن المهم أن يسعى بأسرع ما يمكن للحصول على المشورة القانونية.

قامت بإعداد هذا الدليل مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission) من أجل توعية المهاجرين الجدد عن القانون، وبوسع من يحتاج إلى استيعاب المفاهيم القانونية الأساسية ومعرفة كيفية العثور على المساعدة استخدامه أيضا.

هل لديك سؤال حول حقوقك القانونية أو تحتاج إلى مساعدة لحل مشكلة قانونية؟ توجه إلى مفوضية الخدمات القانونية للحصول على مشورة ومعلومات مجانية. يمكن لمحامينا مساعدتك عبر الهاتف أو عن طريق تحديد موعد لك. المشورة سرية ويمكنهم ترتيب مترجم لك ودفع أتعابه. اتصل بخط المساعدة القانونية على الرقم 1300 366 424. هذه الخدمة متاحة من الساعة 9 صباحًا حتى 4:30 بعد الظهر، من الاثنين إلى الجمعة. إذا كنت بحاجة إلى مترجم فوري لمساعدتك في الاتصال بمفوضية الخدمات القانونية، يرجى الاتصال بخدمة الترجمة التحريرية والفورية (TIS) أولاً على الرقم 131 450، ثم اطلب توصيلك بالرقم 1300 366 424.



القانون في أستراليا

- يتوجب على الجميع الانصياع للقانون.
- إذا خالفت القانون، فقد تضطر إلى دفع نقود أو المثل أمام المحكمة.
- تتاح المعلومات عن القانون مجاناً للجميع.
- يمكنك الحصول على مساعدة قانونية مجانية من مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission).

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450



القيادة

- يجب أن تكون حائزًا على رخصة صالحة للقيادة في ولاية جنوب أستراليا. إذا وصلت إلى ولاية جنوب أستراليا حديثًا، استفسر من Service SA إذا كانت رخصتك سارية.
- لا يجوز لك قيادة سيارة غير مرخصة أو ترك سيارة غير مرخصة مركونة على الطريق.
- يتوجب على جميع ركاب السيارة، بمن فيهم الأطفال، ربط أحزمة الأمان، ويحتاج الأطفال إلى مقاعد وأحزمة أمان مخصصة أثناء ركوبهم السيارة. يعتمد نوع مقعد السيارة أو حزام الأمان الذي تحتاج إلى استخدامه على حجم الطفل وسنه. يرجى الاتصال بمؤسسة سلامة الأطفال (Kidsafe SA) للحصول على مزيد من المعلومات.
- يجب عليك أن تتعلم كافة قوانين المرور والتقييد بها، وقد يترتب على مخالفتك لهذه القوانين التعرض لدفع غرامات أو السجن أو فقدان الرخصة.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

Service SA

رقم الهاتف: 13 10 84

مؤسسة سلامة الأطفال (Kidsafe SA)

رقم الهاتف: 8161 6318

www.kidsafesa.com.au/road-safety



شراء سيارة مستعملة

الشراء من معرض السيارات:

- اطلب من ميكانيكي أو RAA فحص السيارة.
- يجب على تاجر السيارات التأكد من عدم كون السيارة مسروقة أو مرهونة لمؤسسة مالية.

شراء سيارة مباشرة من صاحبها:

- اطلب من ميكانيكي أو RAA فحص السيارة.
- يستطيع المصرف أحياناً الاستيلاء على السيارة إذا كانت مرهونة، ويمكن أن يحدث هذا حتى بعد شراء السيارة وتسجيلها باسمك. للتحقق أن السيارة لا تزال مرهونة اتصل بسجل أمانات الأملاك الشخصية (PPSR) Personal Property Securities Register على الرقم: 777 1300 007. وسوف تحتاج لذكر الرقم التعريفي للمركبة (VIN) والذي تجده في أوراق تسجيل السيارة أو على محرّكها. يكلف إجراء البحث في PPSR مبلغًا صغيرًا لا يمكنك تسديده إلا بواسطة بطاقة ائتمان.
- تأكد من أن السيارة غير مسروقة، ويمكنك التحقق من ذلك أيضًا من PPSR.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

سجل أمانات الأملاك الخاصة

(Personal Property Securities Register)

رقم الهاتف: 1300 007 777

www.ppsr.gov.au

الجمعية الملكية الأسترالية للمركبات الآلية (RAA)

رقم الهاتف: 131 111



حوادث السيارات

- يجب على كل سائق التوقف في حالة وقوع حادث سيارة وتقديم المساعدة في حالة أصيب أي شخص.
- يجب على السائقين تبادل بياناتهم: الاسم والعنوان واسم شركة التأمين.
- قم بإبلاغ الشرطة إذا أصيب أي شخص أو تعدت التكلفة الإجمالية لإصلاح جميع السيارات المتورطة في الحادث 3 آلاف دولار.
- يتم تضمين "التأمين الإلزامي ضد الغير" في رسوم تسجيل سيارتك، ويسدد تعويضاً لشخص أصيب في حادث سيارة لكنه لا يغطي تكلفة تصليح السيارة.
- هناك أنواع أخرى من التأمين يمكنك الحصول عليها لإصلاح السيارات:
 - بوليصة التأمين ضد ممتلكات الغير تغطي تكلفة الأضرار التي لحقت بسيارة الطرف الآخر إذا كنت أنت متسبباً في الحادث.
 - بوليصة التأمين الشامل تغطي تكلفة الأضرار التي لحقت بسيارتك وبسيارة الطرف الآخر.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

الشرطة

اتصل على الرقم 000 (ثلاثة أصفار) في الحالات الطارئة أو على الرقم: 131 444

لاستدعاء الشرطة إذا لم تكن الحالة طارئة.



شراء السلع والخدمات

- إذا كان الشيء الذي اشتريته مكسورًا أو خطر على السلامة أو لا يعمل أو يبدو مختلفًا عما ينبغي، فلديك حقوق كمشتري. يمكنك المطالبة بإصلاحه أو الحصول على واحد جديد أو استرداد أموالك. ويمكنك القيام بذلك حتى بعد انتهاء مدة الضمان.
- احتفظ دائمًا بالإيصال.
- اطلب من شخص ما مساعدتك في فهم ما يعنيه العقد قبل أن توقع عليه، وهو أمر شديد الأهمية في حالة العقود طويلة الأجل مثل عقود الهواتف المحمولة.
- إذا وضعت ملصقًا على باب منزلك يقول "لا تطرق الباب" (Do Not Knock)، فإن ذلك من شأنه أن يمنع مجيء أحدهم إلى منزلك بهدف بيعك شيئًا.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

مركز قانون ائتمان المستهلك في ولاية جنوب أستراليا (Consumer Credit)

(Law Centre SA)

رقم الهاتف: 8342 1800

أو 1300 886 220 (للمتصلين من الأرياف)



الشرطة

- تحمي الشرطة أفراد المجتمع وتؤكد من التزامهم بالقانون، وعلى أفرادها أيضًا الالتزام به.
- يجوز للشرطة استجواب أي شخص عند التحري في جريمة ما.
- لست مجبرًا على الإجابة على أي أسئلة تطرحها عليك الشرطة بخلاف تقديم اسمك وعنوانك وتاريخ ميلادك
- وإبراز رخصة القيادة إذا طلب منك ذلك في حال كنت تقود سيارة عند توقيفك.
- يحق لك الحصول على مشورة قانونية قبل أن تجيب على أي أسئلة أخرى تطرحها الشرطة عليك.
- إذا لم تكن الإنجليزية هي لغتك المفضلة للتخاطب فمن حقك أيضًا المطالبة بوجود مترجم فوري في كل مرة تتحدث فيها الشرطة معك.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 450

الشرطة

اتصل على الرقم 000 في الحالات الطارئة أو على الرقم: 131 444 لاستدعاء الشرطة إذا لم تكن هناك حالة طارئة.



العنف الأسري

- توجد في أستراليا قوانين لحماية الناس من العنف الأسري.
- يمكن أن يتخذ العنف الأسري أشكالاً عديدة بما فيها إساءة المعاملة الجسدية والجنسية والنفسية، واللفظية، والعاطفية، والاقتصادية.
- لا ينبغي لأحد أن يعيش في خوف من العنف الأسري، وتعتبره الشرطة والمحاكم جريمة خطيرة
- وقد يصدر أوامراً تفرض على فرد الأسرة المرتكب له أن يتوقف عن ممارسة العنف الأسري في المستقبل. تعرف هذه الأوامر بمصطلح "أمر التدخل" (Intervention Order).
- وسوف يواجه فرد الأسرة هذا مشاكل قانونية إذا لم يتوقف عن ارتكاب العنف.
- هناك خدمات مجانية خاصة لمساعدة الأشخاص الذين يشعرون بعدم الأمان في منازلهم، وهي تشمل ملاجئ النساء، وخدمات الإرشاد والاستشارات القانونية.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

خدمة النساء القانونية (Women's Legal Service)

رقم الهاتف: 1800 655 037

الشرطة

اتصل على الرقم 000 (ثلاثة أصفار) في الحالات الطارئة أو على الرقم: 131 444 لاستدعاء الشرطة إذا لم تكن الحالة طارئة.

خط مساعدة ضحايا العنف المنزلي (Domestic Violence Gateway Helpline) رقم

الهاتف: 1800 800 098



الاستئجار

- يجب على المالك الحفاظ على العقار في حالة جيدة إلى حد معقول.
- كما يجب على المستأجرين إبلاغ صاحب صاحب الملك عن أي ضرر مادي يصيب العقار.
- على المالك دفع تكلفة الإصلاحات ما لم يتسبب المستأجر في الضرر المادي.
- على المستأجرين تسديد الإيجار والحفاظ على العقار نظيفًا مرتبًا وبحالة جيدة.
- احصل على إيصالات لإثبات دفعك للإيجار.
- على المستأجرين الامتناع عن إحداث ضوضاء مفرطة أو إزعاج جيرانهم.
- لا يمكن إجبارك على إخلاء المنزل دون أمر صادر من محكمة أو هيئة تحكيم.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

خدمة المعلومات والدفاع عن حقوق المستأجر (RentRight SA)

رقم الهاتف: 1800 060 462



الزواج

- يتم الزواج في أستراليا بين شخصين يبلغ سن كل منهما 18 عامًا أو أكثر.
- يمكن للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 17 عامًا الزواج في ظروف خاصة إذا سمحت المحكمة بذلك، وهو أمر يندر حدوثه.
- يمنع القانون اصطحاب شخص يقل سنه عن 18 عامًا إلى الخارج لتزويجه.
- لا يوجد في أستراليا أي قانون يفرض على شخصين أن يكونا متزوجين قانونيًا ليتمكنوا من العيش معًا.
- لا يمنح الزواج للزوج أو الزوجة الحق في ممارسة الجنس مع من تزوجوه(ا)، وتعتبر ممارسة الجنس مع شخص لم يوافق على ذلك عن طيب خاطر اغتصابًا، وذلك حتى بين شخصين متزوجين.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450



الانفصال والطلاق

- بإمكان أي شخص لا يريد أن يستمر في الزواج أن يحصل على الطلاق، بغض النظر عن الطرف المخطئ في هذه العلاقة.
- الطلاق هو الإنهاء الرسمي والقانوني للزواج، ويتوجب عليك التقدم بطلب إلى المحكمة للحصول عليه.
- يجب أن تكونا منفصلين عن بعض لفترة لا تقل عن 12 شهرٍ قبل أن يحق لك التقدم بطلب للحصول على الطلاق.
- من الممكن أن تنفصلا وأنتما تعيشان تحت سقف واحد طالما أنكما لم تعدا تشاركان الأنشطة المعتادة لزوجين مثل النوم معًا أو التشارك في وجبات الطعام أو الحسابات المصرفية أو الخروج معًا مع أطفالكما.
- هناك قوانين خاصة بالأسرة بشأن رعاية الأطفال وتقاسم الممتلكات بعد عملية الانفصال، ويمكن تطبيقها بغض النظر عما إذا كنت متزوجًا قانونيًا أم لا.
- عليك طلب المشورة القانونية إذا كنت تفكر في الانفصال أو انفصلت عن زوجك/زوجتك فعلا، فبوسع المحامي أن يساعدك في فهم حقوقك ومسؤولياتك القانونية، وأن يشرح لك كيف ينطبق عليك القانون.
- قد يؤثر الانفصال أو الطلاق على وضعك كمهاجرة(ة)، عليك الحصول على مشورة قانونية بشأن ذلك.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

محاكم الأحوال الشخصية

رقم الهاتف: 1300 352 000



الانفصال والأطفال

- يتحمل الوالدان مسؤولية أطفالهم معًا، ولا تتغير هذه المسؤولية حتى ولو انفصل الوالدان عن بعضهما البعض.
- للأولاد الحق في رؤية والديهما طالما لم يشكل ذلك خطرًا على سلامتهم.
- يجد معظم أولياء الأمور المنفصلين طرقًا لمواصلة التشارك في رعاية أطفالهم،
- إلا أن بعضًا منهم قد لا يتمكن من التوصل إلى اتفاق بشأن ترتيبات رعاية أطفالهم. ويستطيع أي محام متخصص في شؤون الأسر تقديم المشورة القانونية تساعد الوالدين على التوصل إلى اتفاق.
- وفي الحالات المستعصية بوسع محكمة الأحوال الشخصية أن تتخذ قرارًا عما يستوجب القيام به بشأن الأطفال.
- تتمثل الوساطة الأسرية في اجتماع بين الوالدين بمساعدة وسيط مستقل لمناقشة الترتيبات المتعلقة بالأطفال دون الرجوع إلى المحكمة.
- قد يُطلب من أحد الوالدين دفع "إعالة الطفل" للوالد الآخر لمساعدته في رعاية الأطفال.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450



رعاية الأطفال

- من واجب الوالدين رعاية أطفالهما وحمايتهم من الأذى
- ولهما الحق في تعليم أطفالهما حسن السلوك ولكن يجب عليهما عدم إيذاء الأطفال من خلال تأديبهم.
- قد تتدخل وزارة حماية الطفل (Department for Child Protection) لحماية الأطفال من والديهم إذا قصرُوا في رعاية أطفالهم أو سببوا لهم الأذى.
- هناك خدمات مجانية يمكن أن تساعد الوالدين من خلال تقديم المشورة ورعاية الأطفال والإرشاد الأسري.
- يجب على أي مهني يعمل مع الأطفال تقديم تقرير إلى وزارة حماية الطفل إذا اعتقد أن الطفل قد يتعرض للأذى.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

الشرطة

اتصل على الرقم 000 (ثلاثة أصفار) في الحالات الطارئة أو على الرقم: 131 444 لاستدعاء الشرطة إذا لم تكن الحالة طارئة.

وزارة حماية الطفل (Department for Child Protection)

خط الإبلاغ عن سوء معاملة الأطفال رقم الهاتف: 131 478

العناية عند الأزمات (بعد الدوام) رقم الهاتف: 131 611

خط مساعدة أولياء الأمور

رقم الهاتف: 1300 364 100



القرارات الحكومية

- يجب أن يتبع المسؤولون الحكوميون قواعدًا معينة عند اتخاذهم للقرارات،
- ولك الحق في الحصول على المشورة القانونية وطرح الاستفسارات بشأن أي قرارات حكومية تؤثر عليك
- بل ويمكنك في بعض الأحيان أن تطالب بتغييرها.
- كما يمكنك أيضًا تقديم الشكاوى إلى مفوضية شكاوى ولاية جنوب أستراليا (Ombudsman SA) أو مفوضية شكاوى الكومنولث (Commonwealth Ombudsman) إذا كنت تعتقد بعدم صواب أي قرار حكومي.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

مفوضية شكاوى الكومنولث (Commonwealth Ombudsman)

رقم الهاتف: 1300 362 072

مفوضية شكاوى ولاية جنوب أستراليا (Ombudsman SA)

رقم الهاتف: 8226 8699 أو 1800 182 150 (للمتصلين من الأرياف)



العمل

- هناك العديد من القوانين التي تحمي حقوقك في العمل بما في ذلك:
 - o قيمة الراتب الذي تتقاضاه
 - o التعويض في حال تعرضت للإصابة أثناء العمل
 - o المعاملة العادلة في مكان العمل
 - o السلامة في مكان العمل
 - o سجلات راتبك وضرائبك ومعاشك التقاعدي.
- بوسع نقابتك إذا كنت عضوًا فيها أن تقدم لك المشورة والمساعدة فيما يخص حماية حقوقك في العمل.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

مفوضية الشكاوى المتعلقة بالعمل (الرواتب وحقوق العمل)

رقم الهاتف: 131 394

www.fairwork.gov.au/languages

مركز النساء العاملات في ولاية جنوب أستراليا

(Working Women's Centre SA)

رقم الهاتف: 1800 652 697



الغرامات

- الغرامات هي نوع من العقوبات تفرض عليك سداد المال جراء مخالفتك القانون.
- إذا تعذر عليك دفع كامل مبلغ الغرامة في الوقت المحدد تحدث مع وحدة فرض الغرامات وتحصيلها (Fines Enforcement and Recovery Unit)،
- وهي تستطيع تنظيم دفعاتك على أساس قدرتك المالية.
- لهذه الوحدة الصلاحية على إجبارك على دفع غراماتك ما لم تتوصل إلى تنفاق معها.
- لا تجاهل غرامتك، بل أطلب المساعدة إذا عجزت عن تسديدها.

للمزيد من المعلومات

مفوضية الخدمات القانونية (Legal Services Commission)

(مشورة عامة وإحالات)

رقم الهاتف: 1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

خدمات الترجمة الخطية والفورية (TIS)

رقم الهاتف: 131 450

وحدة فرض الغرامات وتحصيلها

(Fines Enforcement and Recovery Unit)

رقم الهاتف: 1800 659 538

ملاحظات



Legal Services

Commission South Australia

نُشرت بدعم من مؤسسة القانون في ولاية جنوب أستراليا.



تم تكييف بعض محتويات هذا المورد وصوره من المنشور الذي أصدرته هيئات الدعم القانوني الأسترالية بعنوان "What's the law? Australian law in my new country".

إخلاء مسؤولية: تتغير القوانين باستمرار وقد لا تكون المعلومات الواردة في هذا المنشور حديثة. المعلومات الواردة في هذا المنشور هي للاستدلال العام فقط، وهي ليست مشورة قانونية. نحث القراء على طلب المشورة الفردية فيما يتعلق بمشكلاتهم القانونية.

حقوق النشر محفوظة لمفوضية الخدمات القانونية آذار/مارس 2015، تم تحديثها في شباط/فبراير 2022.